

## OPONENTSKÝ POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

**Sivčáková, Petra (2019): *Das Wörterbuch als Zeuge der Zeit. Eine lexikographische Studie*, Ústav germánských studií FF UK, 68 s. + 72 s. přílohy, vedoucí: Doc. PhDr. Marie Vachková, Ph.D.**

Diplomová práce Petry Sivčákové se zabývá tématem, které je relevantní, záslužné a zajímavé. Obzvláště lze ocenit, že práce zaplňuje jednu z mezer v oblasti německo-české metalexikografie a že nevznikla jen proto, že nějaká práce vzniknout musela.

Cíl práce je stanoven racionálně a je možné konstatovat, že byl naplněn. Hypotézy jsou formulované jasně a výstižně. Text je členěný přehledně, jednotlivé kapitoly na sebe plynule navazují. Metodologie je racionální a aplikována adekvátním způsobem.

Z obsahového hlediska má práce několik silných momentů, což nelze bez omezení konstatovat o všech textech, které jsou mi předkládány k posouzení. Za přílohou, která je součástí textu a která má celkem 72 (!) stran, stojí nepochybně velké množství práce.

Argumentace je vedena racionálně, na některých místech mám ovšem určité pochybnosti, srov. např. „Für die vorliegende Untersuchung sind lediglich Wörterbücher aus dem Prager Milieu relevant, da die Hauptstadt das Modezentrum Böhmens war“ (s. 23). Opravdu je toto pádný argument?

Za klad práce považuji (s jistými omezeními) i jazykové ztvárnění textu. Z hlediska gramatického v něm v podstatě nelze identifikovat žádný nedostatek systémového rázu, nalezené nedokonalosti jsou spíš přehlédnutí nebo náhodné „zkratky“. Dojem poněkud kazí některé stylistické přehmaty; text v tomto ohledu působí poněkud nevyrovnaně, když se střídají pasáže kultivovanější s méně zdařilými. Zároveň bych však rád upozornil, jak obrovský kus cesty autorka od svých studijních začátků až do dnešní doby v oblasti praktického jazyka urazila.

Layout je celkově hezký, avšak s drobnými formálními vadami, viz např. tabulku na s. 34 s pruhy.

Práci bohužel musím vytknout dva aspekty, které si zasloužily větší pozornost, než která jim byla věnována:

(a) Zacházení s některými termíny je problematické. Autorka se v terminologickém chaosu, který je pro humanitní vědy příznačný, ne vždy zorientovala, což má pak za následek obsahovou rozpornost některých pasáží: Na s. 24 se uvádí, že má Sterzingerův slovník abecední řazení, na s. 25 pak ale stojí, že abecední pořadí je porušeno. Co přesně znamená *Nestbildung*? Jaký je vztah k (neuvedenému) termínu *Regruppierung*? Co znamená *Nischenbildung*? Co znamená *Lemmatisierung*? V jakém vztahu je k pojmu *Inventarisierung*?

(b) Textu chybí zasazení do kontextu metalexikografického výzkumu a přesah k obecnějším otázkám lexikografie jakožto oboru. Při pohledu na extrémně (!) chudý seznam literatury, který by byl důvodem ke kritice i v bakalářské práci, však toto sotva překvapí.

Předložený text by v některých ohledech potřeboval vylepšení, výsledný dojem z práce je však více než dobrý. Lze konstatovat, že text celkově splňuje požadavky kladené na kvalifikační práce v rámci magisterského studia. Z výše uvedených důvodů práci **doporučuji k obhajobě**. Vzhledem k některým nedostatkům navrhuji zatím hodnocení **velmi dobře (2)**.

V Praze, dne 20. srpna 2019

.....  
Martin Šemelík, Ph.D.